

东 广 岛



宣传报 东广岛



外国人生活信息

发行 東広島市国際化推進協議会(東広島市学園都市推進課内) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3492.html>

由于灾害的影响延长纳税期限
災害の影響により納期限を延長します

【东广岛市政府的通知】

由于2018年7月的暴雨灾害的发生,对在东广岛市内在住或拥有事务所的纳税者和经营者,延长市税的申告、缴纳期限。具体内容如下所示。

- 国民健康保险税(第1期)的纳税期限由7月31日(周二)延长到8月31日(周五)。第2期起的纳税期限不变。
- 固定资产税、都市计划税(第2期)的纳税期限由7月31日(周二)延长到10月1日(周一)。第3期、第4期的纳税期限不变。
- 市县民税的纳税期限没有延长。

如果您是通过银行转账纳税的话,请确认银行存款的余额。

【咨询电话】 ☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・市政府本馆五楼)

【西条税务署的通知】

对纳税地在东广岛市内的个人和法人,2018年7月5日以后到期的国税所有税目,依照法律规定办理的各种申告、申请、请求、登记以及其他文件的提交期限和缴纳期限将会自动延长。具体延长到什么时候,今后将根据受灾者的状况来决定。

【咨询电话】 ☎082-422-2191 西条税務署 (さいじょうぜいむしょ)

2018 西条酒节

2018 酒まつり



2018 西条酒节将于10月6日(周六)、7日(周日)举办。

由于7月暴雨灾害的影响,今年的美酒锅会场取消了。

日本酒广场(酒ひろば)的会场将会设在西条站前的にぎわい広場(原中央公民馆所在地)。

开场时间为10月6日上午10点至下午8点(入场截止到下午7点);10月7日上午10点至下午5点(入场截止到下午4点)。雨天也会照常进行。

预售票价格为1600日元(含税)。当天购买的话为2100日元(含税)。包括解酒用的水1瓶、小酒盅1个、酒目录1本、兑换券7张。预售票在广岛县内的各大超市、24小时便利店等处有售。

(接下来请看第2页)

【注意事项】

- 1 市政府停车场：
10月3日(周三)下午5点45分至8日(周一)下午6点，不能利用。
4日(周四)和5日(周五)，在市政府周边设有临时停车场，来市政府办事者请利用。
- 2 东广岛艺术文化中心 (KURARA)
10月2日(周二)上午12点至7日(周日)下午5点，全馆暂停使用。
- 3 市政府北侧自行车停车场
10月4日(周四)上午6点至8日(周一)中午12点，暂停使用。
此期间内，可利用 Sunsquare 停车场。
- 4 西条中央公园从10月1日(周一)至9日(周二)期间，由于酒节的设置和撤去工程不能照常利用。
- 5 其他一部分设施也有可能不能够照常利用。
- 6 一部分道路会实施单向通行、步行者专用等交通管制。
- 7 上述内容有可能会有变更。

【咨询电话】 ☎082-420-0330 2018 酒まつり実行委員会 <http://sakematsuri.com>

市县民税“配偶者扣除”“配偶者特别扣除”制度将有变更
市県民税「配偶者控除」、「配偶者特別控除」の見直し

2019年度(平成31年度)起，市县民税的“配偶者扣除”和“配偶者特别扣除”制度将会有以下变更。

〔配偶者扣除〕

适用条件的“配偶者的合计所得金额”跟以往一样没有变更，要在38万日元以下。

纳税义务者的合计所得金额在900万日元以下的话，可适用33万日元的配偶者扣除。超过900万日元的话，扣除金额将会渐渐减少。超过1000万日元时，扣除额将会变为0。

〔配偶者特别扣除〕

适用条件的“配偶者的合计所得金额”的上限从76万日元未增加到123万日元以下。

纳税义务者的合计所得金额超过900万日元的话，扣除金额将会渐渐减少。超过1000万日元时，扣除额将会变为0。

【咨询电话】 ☎ 082-420-0910 市民税課(しみんぜいか・本馆五楼)

Sunsquare 东广岛节
サンスクエア東広島まつり

9月30日(周日)上午10点至下午4点，在Sunsquare 东广岛举办跳蚤市场、游戏、帆船模型展、气球制作等各种活动(一部分有收费)。同时还有巴西料理、棉花糖、热狗、汤圆等各类小吃贩卖。欢迎前来参加。

【咨询电话】 ☎082-423-1922
コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)



请您积极利用非专利药！

ジェネリック医薬品を利用してみませんか？

非专利药是指，新药的专利过期后制造的成份及用途相同的药品。其品质、有效性及安全性都有获得厚生劳动大臣的批准。因其价格只有新药的百分之二十到七十，用药者如果改用非专利药的话，会有可能大幅度节省药费。

○非专利药为什么会便宜？

通常新药的开发会需要巨额的投资，而非专利药的话，开发时间短且投资成本低，所以价格也就会便宜。

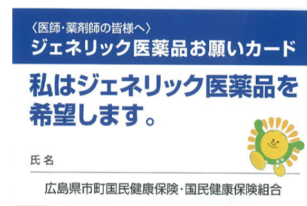
○非专利药的效果如何？

非专利药的主要成份是与已通过验证实验的新药相同的。

○怎样才能拿到非专利药的处方？

尽管新药和非专利药的主要成份相同，但根据患者的病情，也有可能不能服用非专利药。请向医生或药剂师提示“请给我开非专利药”（ジェネリック医薬品お願いカード）的卡片后，商量是否可以服用并拿到非专利药的处方。市政府对国民健康保险的加入者邮寄了“请积极利用非专利药的通知”，仅供参考。此外，市政府本馆一楼的国保年金课及外国人交流中心正在发放“请给我开非专利药”（ジェネリック医薬品お願いカード）的卡片。如果您需要的话，请到上述窗口领取。

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課（こくほねんきんか・市政府本馆一楼）



福富水之节

アクアフエスタ in 福富



【时 间】9月29日(周六)、9月30日(周日) 上午10点至下午4点

【地 点】道の駅「湖畔の里福富」(设在375国道旁的服务站)

【内 容】这是以水资源的重要性为主题的活动。主要有世界各地的水的试饮、各类饮食小吃、名特产的贩卖等。

【咨询电话】 ☎080-6333-9068 アクアフエスタin福富実行委員会

咖啡&面包露天市场

コーヒー&パンマルシェ

【时 间】9月16日(周日)、17日(周一/节假日) 上午10点至下午3点

【地 点】道の駅「湖畔の里福富」(设在375国道旁的服务站)

【内 容】非常有人气的面包房和咖啡店一起开办的露天市场

【咨询电话】 ☎082-435-2110 道の駅湖畔の里福富

(みちのえき こはんのさと ふくとみ)



夜间假日值班医院

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版),以及市政府网站上。日文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11522.html>

英文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima(日文版·英文版)查询。英文版为机器自动翻译。

网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会临时变更,请在去医院之前电话确认。

东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所) ☎082-422-5400

因突发疾病没有能接受治疗的医院时,假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科・小儿科・牙科
 - 诊疗日 / 周日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)
 - 诊疗时间 / 上午9点至12点,下午1点至4点
- ※请尽可能在平日的白天去医院就诊。



【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤,不能判断症状的轻重时,首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时,根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时,请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况,请向东广岛市消防局(☎082-422-0119)咨询。

10月的纳税期限为10月1日(周一)

固定資産税・都市計画税(第2期)国民健康保険税(第3期)

【咨询电话】 ☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・市政府本館五楼)

外国人咨询服务窗口 ☎ 082-423-1922

【生活咨询】 每周一、二、五、日的上午9点至下午1点,每周四、六的下午1点至5点,サンスクエア東広島一楼コミュニケーションコーナー,设置有中文咨询人员。

【法律咨询】 9月1日(周六) 10月13日(周六) ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点
广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。

需要提前一周预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的 Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



本刊是由《広報東広島》拔萃后,翻译编辑而成的。分发场所有:市政府本馆一楼市民课、八本松·志和·高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島一楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、以及公共职业安定所>Hello Work)等处。

截至2018年7月底

东广岛市总人口...186,808人
外国籍市民人口...6,606人